



LE DAMOS LA BIENVENIDA

A THAL

www.thal.ch

Estimado/a nuevo/a vecino/a:

Ha elegido Thal como su nuevo lugar de residencia. Le damos una calurosa bienvenida a nuestro municipio. La persona que vive aquí, se queda aquí siempre que pueda. Quienes se instalan en este lugar tienen buenos motivos o, simplemente, suerte, ya que Thal, además de zonas de ocio, también ofrece opciones de compra, puestos de trabajo atractivos y una vida comunitaria activa. Hay disponibles guarderías y escuelas en Altenrhein, Staad y Thal, lo que permite la escolarización de los niños en el entorno.

Tenemos gran interés en integrar a los cohabitantes procedentes del extranjero y que se familiaricen con nuestra cultura. Nos gustaría invitarle a que participe en las asociaciones y que forme parte de la vida del pueblo. Para ello, el primer paso es la comunicación.

Nos gustaría ayudarle y para ello le ofrecemos nuestro apoyo. En este folleto encontrará las direcciones, números de teléfono y páginas de internet más importantes de las autoridades, escuelas, servicios de asesoramiento y traducción y también de cursos de alemán y de integración. Si tiene alguna consulta o pregunta, no dude en ponerse en contacto con nosotros. El primer punto de contacto para usted es la oficina principal del ayuntamiento. Esperamos que la integración sea rápida y que se sienta a gusto aquí.

ADMINISTRACIÓN MUNICIPAL - THAL.CH / GEMEINDEVERWALTUNG – THAL.CH

Gemeinde Thal, Rathaus, Kirchplatz 4, Postfach 165,
9425 Thal, 071 886 10 10, frontoffice@thal.ch

Oficina de empadronamiento (Einwohneramt)

Inscripción y baja en el plazo de 14 días, pasaporte, documento de extranjeros, autorización de residencia, reencuentro familiar, seguro médico obligatorio, etc.

Filial seguro de vejez y supervivientes (AHV-Zweigstelle)

Información sobre el seguro de vejez y supervivientes (AHV), seguro de invalidez (IV), prestaciones complementarias, rebajas de las primas (IPV), suplementos por hijo, etc.

Otros departamentos del ayuntamiento

Oficina de obras y construcciones, gestión financiera, secretaría del ayuntamiento, oficina del registro de la propiedad, servicios sociales, administración escolar, oficina de recaudación, servicio técnico

Registro civil (Zivilstandsamt)

Registro de nacimientos, matrimonios, fallecimientos, certificados de nacimiento, matrimonio y defunción

Hauptstrasse 29, 9400 Rorschach, 071 844 21 47

Oficina de recaudación (Betreibungsamt)

Stadtverwaltung Rheineck, Hauptstrasse 21, 9424 Rheineck,
071 886 65 10

Recogida de basura (Abfallentsorgung)

La basura se recoge una vez por semana. El plan de recogida se envía anualmente por correo postal y también está disponible en el

ayuntamiento. Hay una bolsa especial de basura para residuos domésticos que se puede adquirir, por ejemplo, en Coop, Migros, etc.

Tienda pequeña de Thal (Thaler Lädeli)

Dorfstrasse 32, 9425 Thal, 071 888 18 87

Cabaña alpina (Sennhütte)

Dorfstrasse 4, 9425 Thal, 071 888 29 53

VOLG Staad incl. oficina de correos (VOLG Staad inkl. Postagentur)

Hauptstrasse 32, 9422 Staad, 071 850 04 40

Correos de Thal (Post Thal)

Tobelmüllstrasse 2, 9425 Thal, 0848 888 888

Correos y servicios Altenrhein GmbH (Post & Services Altenrhein GmbH)

Dorfstrasse 11, 9423 Altenrhein, 071 855 19 47

Oficina de tráfico y navegación del cantón de San Galo (Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt Kanton SG)

Comprobación de conductores y vehículos, nuevo registro de permisos de conducción extranjeros (en el plazo de 12 meses), etc.

• Sede principal de la oficina de tráfico del cantón de San Galo:

Frongartenstrasse 5, 9001 St. Gallen, 058 229 22 22

• Sede principal de la oficina de navegación del cantón de San Galo:

Kornhaus, Postfach, 9401 Rorschach, 058 229 93 21

Asesoramiento jurídico gratuito (Unentgeltliche Rechtsberatung)•

Ayuntamiento (Rathaus), Rathausplatz 2, 9450 Altstätten,

Jueves de 15:00 a 18:00 horas

• Rathaus, St. Gallerstrasse 2, 9470 Buchs,

Miércoles de 15:00 a 18:00 horas

- Altes Rathaus, Städtchenstrasse 43, 7320 Sargans,
Lunes de 15:00 a 18:00 horas

Órgano de arbitraje para contratos de alquiler y arrendamiento (Schlichtungsstelle für Miet- und Pachtverhältnisse)

Asesoramiento gratuito para arrendadores y arrendatarios
Sekretariat Rathaus Rorschach, Hauptstrasse 29,
9400 Rorschach, 071 844 21 47

Servicio de traducción (Übersetzungsdienst)

Traducciones, también para fines oficiales
Handels- und Dolmetscherschule St. Gallen,
Hodlerstrasse 2, 9008 St. Gallen, 071 245 30 35

ESCUELA – SCHULETHAL.CH / SCHULE – SCHULETHAL.CH

Gestión escolar (Schulverwaltung)

Inscripción para guarderías y escuelas, plan de vacaciones escolares,
comedor, etc.

Rathaus Thal, Kirchplatz 4, 9425 Thal, 071 886 10 69,
schulverwaltung@thal.ch

TRABAJO Y FORMACIÓN – AFA.SG.CH / ARBEIT UND BILDUNG – AFA.SG.CH

Centro regional de tramitación laboral RAV (RAV Regionales Arbeitsvermittlungszentrum)

Ayuda para la búsqueda de trabajo, asesoramiento, ofertas de cursos
y formación, explicación de prestación de desempleo y caja de
desempleados

Berneckerstrasse 12, 9435 Heerbrugg, 058 229 97 77

Asesoramiento laboral, de estudios y carrera profesional (Berufs-, Studien- und Laufbahnberatung)

Asesoramiento personal para jóvenes y adultos
Teufenerstrasse 1, 9001 St. Gallen, 058 229 72 11

Reconocimiento de diplomas extranjeros (Anerkennung ausländischer Diplome)

www.bbt.admin.ch o www.crus.ch

Ofertas puente para jóvenes sin puestos de aprendizaje (Brückenangebote für Jugendliche ohne Lehrstellen)

Amt für Berufsbildung, Davidstrasse 31, 9000 St. Gallen,
058 229 38 76

Bolsa de vacantes de aprendizaje (Lehrstellenbörse)

Teufenerstrasse 3, 9001 St. Gallen, 058 229 72 92

Asesoramiento jurídico gratuito derecho laboral (Kostenlose Rechtsberatung Arbeitsrecht)

Gewerkschaftsbund SG, Lämmlibrunnenstrasse 41,
9000 St. Gallen, 071 222 61 30

ALEMÁN – INTEGRACIÓN / DEUTSCH – INTEGRATION

Cursos de alemán subvencionados (Subventionierte Deutschkurse)

Oficina regional especializada Gossau – San Galo – Rorschach, ARGE
Integración de la zona este de Suiza
Rorschacher Strasse 1, 9004 St. Gallen,
071 228 33 99, sekretariat@integration-sg.ch

FAMILIA – NIÑOS – JÓVENES / FAMILIE – KINDER – JUGENDLICHE

Asesoramiento para padres y madres de Rheintal (Mütter- und Väterberatung Rheintal)

- **Thal:** Claudia Knellwolf, Pflegewohnheim Thal, Kruft 10,
9425 Thal, el segundo martes del mes de 14:00 a 16:00 horas
- **Staad:** Claudia Knellwolf, Evang. Kirchgemeindehaus Buechen,
Thalerstrasse 38a, 9422 Staad, el segundo martes del mes de 14:00
a 16:00 horas

Jardín de infancia (Kindertagesstätte, Kita Zwerglihuus)

Marina Rageth, Kruft 9, 9425 Thal, 071 888 13 10,
kita.zwerglihuus@gmx.ch

Cuidado familiar diurno (Tagesfamilien)

Soziale Dienste Thal-Rheineck, Kirchplatz 4, 9425 Thal,
071 886 10 48, michael.schwinn@thal.ch

Grupo de juegos para niños en edad preescolar, a partir de 3 años (Spielgruppe für Kinder im Vorschulalter, ab 3 Jahren)

- **Staad:** Pavillon, Buechbergstrasse, 9422 Staad,
Información: Carina Jöhl, 071 855 03 55, carina.joehl@gmx.ch
- **Thal:** Rathaus, Kirchplatz 4, 9425 Thal,
Información: Eliane Enzler, 071 888 58 88, r.e.enzler@bluewin.ch
- **Altenrhein:** Kindergarten, Dorfstrasse, 9423 Altenrhein,
Información: Martina Bärtsch, 071 880 04 63

Biblioteca de Rheineck (Bibliothek Rheineck)

Hauptstrasse 25, 9424 Rheineck, 071 888 46 23

Ludoteca de Rheineck (Ludothek Rheineck)

Préstamos de juegos y juguetes para niños

Horario de apertura: martes y viernes de 15:30 a 18:30 horas

Sábados de 10:00 a 12:00 horas

Hauptstrasse 25, 9424 Rheineck, 071 888 04 42

Club de jóvenes Finslergut (Jugendtreff Finslergut)

Silvio Forrer, Rheineckerstrasse 28, 9425 Thal, 071 888 07 93

DEPORTE Y OCIO / SPORT UND FREIZEIT

Asociaciones deportivas y de ocio en el ayuntamiento

www.thal.ch

Lista de deportes y ocio, consultar la página inicial del ayuntamiento
en "Asociaciones"

Turismo del ayuntamiento de Thal

www.thal.ch/tourismus

Información en relación con la oferta deportiva, de ocio y de tiempo
libre en la región

ÁREA SOCIAL – ASESORAMIENTO/ SOZIALES – BERATUNG

Servicios sociales de Thal-Rheineck (Soziale Dienste Thal-Rheineck)

Kirchplatz 4, 9425 Thal, 071 886 10 48, sozialesdienste@thal.ch

Asesoramiento de divorcio de San Galo (Scheidungsberatung St. Gallen)

Frongartenstrasse 16, 9000 St. Gallen, 071 228 09 80

Oficina central para mujeres (Frauenzentrale)

Asesoramiento de presupuesto y deudas, planificación familiar, información de todo tipo, folletos informativos, etc.
Bleichstrasse 11, 9000 St. Gallen, 071 222 22 33

Fundación de asistencia a las víctimas (Stiftung Opferhilfe)

Oficinas de asesoramiento para mujeres, hombres, niños y jóvenes víctimas de violencia
Teufenerstrasse 11, 9001 St. Gallen, 071 227 11 00

Servicios para la tercera edad (Pro Senectute)

Asesoramiento y diversos servicios para personas de edad avanzada
Regionalstelle Rorschach, Reitbahnstrasse 2,
9400 Rorschach, 071 844 05 16

SALUD – MÉDICOS – HOSPITAL/ GESUNDHEIT – ARZT – SPITAL

Es obligatorio inscribirse en un seguro médico.

Puede obtener información directamente en el ayuntamiento, en las aseguradoras de salud o en www.comparis.ch.

- **Médico:** consultar la guía telefónica "Aerzte"
- **Dentista:** consultar la guía telefónica "Zahnarzt"
- **Hospital de Rorschach:** Heidenerstrasse 11, 9400 Rorschach, 071 858 31 11
- **Hospital cantonal de San Galo:** Rorschacher Strasse 95, 9000 St. Gallen, 071 494 11 11
- **Hospital infantil zona este de Suiza:** Claudiusstrasse 6, 9000 St. Gallen, 071 243 71 11
- **Oficina regional de información para cuestiones de adicciones:** Signalstrasse 15, 9400 Rorschach, 071 841 96 04

RELIGIÓN / RELIGION

Parroquia evangélica reformada de Thal-Lutzenberg (Evangelisch-reformierte Kirchgemeinde Thal-Lutzenberg)

Secretaría

Farbmülistrasse 2, 9425 Thal, 071 886 45 45,
www.evangel-thal-lutzenberg.ch

Parroquia católica (Katholische Kirchgemeinde)

Secretaría

- **Municipio de Thal:** Rheineckerstrasse 1, 9425 Thal, 071 886 61 20, www.kath-thal.ch
- **Municipio de Buechen-Staad:** Wartbüchel 2a, 9422 Staad, 071 886 61 45, www.kath-buechenstaad.ch

OTRA INFORMACIÓN ÚTIL / WEITERE NÜTZLICHE INFORMATIONEN

A petición

Front Office Thal, Rathaus Thal, Kirchplatz 4, 9425 Thal,
071 886 10 10, frontoffice@thal.ch

SOS

Números de teléfono importantes

| | |
|------------------------------------|-----|
| Emergencias policía | 117 |
| Bomberos | 118 |
| Urgencias médicas | 144 |
| Centro de información toxicológica | 145 |
| Teléfono de auxilio | 143 |
| Ayuda telefónica niños/jóvenes | 147 |
| Servicio de averías telefónicas | 175 |



Kanton St.Gallen Gleichstellungs- und Integrationsförderung

